LOCKJACK

DE Das vorliegende Produkt darf nur dann benutzt werden, wenn diese Bedienungsanleitung sprachlich verstanden werden kann.

EN This product may only be used if the language of the User Manual can be understood.

FR Le présent produit peut être utilisé uniquement s'il est possible de com prendre les indications figurant dans le mode d'emploi.

IT Il presente prodotto può essere utilizzato solo se le istruzioni di esercizio siano state comprese dal punto di vista linguistico.

ES Este produto só deve ser usado se a língua das instruções de uso é entendida.

PT Este producto sólo deberá ser usado si se entiende el idioma de las intrucciones de uso.

NL Dit product mag alleen gebruikt worden wanneer de bedieningshandleiding qua taal begrepen kan worden.

SE Denna produkt får endast användas om språket i bruksanvisningen kan förstås.

FI Tämän tuotteen käyttö on sallittu vain, kun käyttäjä ymmärtää käyttöohjeen kielen.

NO Dette produktet må kun anvendes dersom språket i bruksanvisningen kan forstås.

DK Dette produkt må kun bruges, hvis sproget i brugsanvisningen kan forstås.

TS Pøedložený výrobek lze používat pouze tehdy, když lze z jazykového hlediska porozumìt návodu k obsluze.

PO Użytkowanie tego produktu jest dozwolone wyłącznie pod warunkiem, że język instrukcji obsługi jest rozumiany.

SI Predložený výrobok je možné používať len vtedy, pokiaľ je z jazykového hľadiska možné porozumieť návodu na obsluhu.

HU A terméket csak akkor használja, ha megértette a kezelési utasítás értelmét.

RU Настоящий продукт может использоваться только в том случае, если понятен язык руководства по эксплуатации.

Design & layout: info@graphics-4-you.de

ART GmbH
In den Sennen 19
D-32369 Rahden-Wehe

Telefon 0049.5771.4827
Telefax 0049.5771.608782
www.climb-ART.com

copyright: ART GmbH, Germany, 2007 · info@art4trees.de

Legende / Legend:

DE Absturzgefahr !
EN Danger of falling !
FR Risque de chute !
ES ¡Peligro de caída !
IT Pericolo di caduta !

DE Achtung !
EN Caution !
FR Attention !
ES ¡Atención !
IT Attenzione !

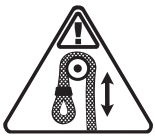
DE Austauschen / Erneuern !
EN Replace / renew !
FR A remplacer / A renouveler !
ES ¡Sustituir / renovar !
IT Sostituire / Rinnovare !

DE Durchlaufsicherung beachten !
EN Pa attention to throughrunning safety straps !
FR Veiller à un dispositif de protection au coup par coup !
ES ¡Prestar atención al seguro de deslizamiento !
IT Fare attenzione alla sicurezza passante !

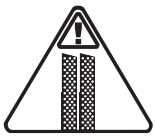
DE Falsch !
EN Wrong !
FR Faux !
ES ¡Incorrecto !
IT Errato !

DE Beachten / Kontrollieren !
EN Note / check !
FR A observer / A contrôler !
ES ¡Observar / controlar !
IT Fare attenzione / Controllare !

DE Kurzsicherung anlegen !
EN Attach short safety straps !
FR Porter une corde à mousquetons courte !
ES ¡Fijar seguro corto!
IT Applicare fune autobloccante !



DE Laufendes Doppelseil !
EN Running double rope
FR Câble jumelé / Corde jumelée en mouvement !
ES ¡Cuerda doble movediza !
IT Fune doppia in movimento !



DE Stehendes Doppelseil !
EN Standing double rope
FR Corde jumelée stationnaire !
ES ¡Cuerda doble parada !
IT Fune doppia fissa !

DE Mit Sicherungshand !
EN With securing hand !
FR Avec main pour assurer !
ES ¡Con mano de sujeción !
IT Con mano in sicurezza !

DE Weitere Infos beachten !
EN Heed further information !
FR Observer les autres informations !
ES ¡Obsérvense otras informaciones !
IT Fare attenzione ad ulteriori info !

DE Nach oben !
EN Up !
FR Vers le haut !
ES ¡Hacia arriba !
IT Verso l'alto !

DE Nach unten !
EN Down !
FR Vers le bas !
ES ¡Hacia abajo !
IT Verso il basso !

DE Nach rechts !
EN Right !
FR Vers la droite !
ES ¡Hacia la derecha !
IT Verso destra !

DE Nach links !
EN Left !
FR Vers la gauche !
ES ¡Hacia la izquierda !
IT Verso sinistra !

DE Nach rechts drehen !
EN Turn to right !
FR Tourner vers la droite !
ES ¡Girar hacia la derecha !
IT Girare a destra !

DE Nach links drehen !
EN Turn to left !
FR Tourner vers la gauche !
ES ¡Girar hacia la izquierda !
IT Girare a sinistra !

DE Nicht verriegelt !
EN Not locked !
FR Non verrouillé !
ES ¡Sin bloquear !
IT Non bloccato !

DE Verriegelt !
EN Locked !
FR Verrouillé !
ES ¡Bloqueado !
IT Bloccato !

DE Nur für ... !
EN Only for !
FR Uniquement pour … !
ES ¡Sólo para … !
IT Solo per … !

Legende / Legend:

DE Richtig / In Ordnung !
EN Correct / O.K. !
FR Correct / En ordre !
ES ¡Correcto / en orden !
IT Corretto / OK !

DE Oelen !
EN Oil !
FR Huiler !
ES ¡Engrasar!
IT Lubrificare !

DE Seildurchmesser beachten !
EN Heed rope diamter !
FR Respecter le diamètre de câble/corde !
ES ¡Obsérvese el diámetro de la cuerda !
IT Fare attenzione al diametro della fune !

DE Durchmesser beachten !
EN Heed diameter !
FR Respecter le diamètre !
ES ¡Obsérvese el diámetro !
IT Fare attenzione al diametro !

DE Drehmoment beachten !
EN Heed torque !
FR Respecter le couple !
ES ¡Obsérvese el par de giro !
IT Fare attenzione alla coppia di serraggio !

DE Belastbarer Ankerpunkt !
EN Use robust anchor point !
FR Utiliser un point d'ancrage résistant !
ES ¡Utilícese un punto de anclaje que soporte carga !
IT Utilizzare punto di ancoraggio caricabile !

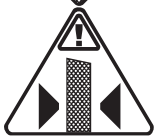
DE Mindestbruchlast !
EN Minimum breaking load !
FR Charge minimale à la rupture !
ES ¡Carga mínima de rotura !
IT Carico di rottura minimo !

DE Maximale Arbeitslast !
EN Maximum working load !
FR Charge de travail maximale !
ES ¡Carga máxima de trabajo !
IT Carico di lavoro massimo !

DE Gesichert !
EN Secured !
FR Assuré !
ES ¡Con seguro !
IT In sicurezza !

DE Ungesichert !
EN Unsecured !
FR Non assuré !
ES ¡Sin asegurar !
IT Non in sicurezza !

DE Seildurchlauf blockiert !
EN Through movement of rope blocked !
FR Le passage du câble/de la corde est bloqué !
ES ¡Paso de la cuerda bloqueado !
IT Passaggio fune bloccato !



DE Seildurchlauf nicht blockiert !
EN Through movement of the rope not blocked !
FR Ne pas bloquer le passage du câble/de la corde !
ES ¡Paso de la cuerda sin bloquear !
IT Passaggio fune non bloccato !

DE Bedienhand !
EN Operating hand !
FR Main pour manipuler !
ES ¡Mano libre !
IT Mano di manovra !

DE Karabineraufnahme !
EN Carabiner intake !
FR Réception à mousqueton !
ES Portacarbina !
IT Alloggiamento moschettone !

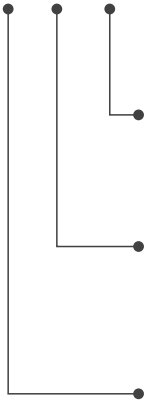
DE Anseilgurt !
EN Harness !
FR Baudrier de travail !
ES Arnés !
IT Imbrago !

DE Tipp !
EN Tip !
FR Conseil !
ES Sugerencia !
IT Suggerimento !

CE 0123

DE Organisation, welche die Herstellung dieser PSA kontrolliert
EN Body controlling the manufacturing of this PPE
FR Organisme controlant la fabrication de cet EPI
ES Organismo controlador de la fabricación
IT Organismo che controlla la fabricazione

07 02 001



DE Individuelle Nummer
EN Individual number
FR Numéro individuel
ES Numero individual
IT Numero individuale

DE Serie
EN Batch
FR Série
ES Serie
IT Serie

DE Herstellungsjahr
EN Year of manufacture
FR Année de fabrication
ES Ano de fabricación
IT Anno di fabricazione

PSA

DE PSA (Persönliche Schutzausrüstung)
EN PPE (Personal Protective Equipment)
FR EPI (équipement personnel de protection)
ES EPI (Equipo de protección individual)
IT DPP (Dotazione protettiva personale)

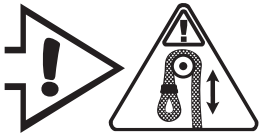
EN ...

DE Anforderung
EN Requirement
FR Exigence
ES Exigencia
IT Requisiti

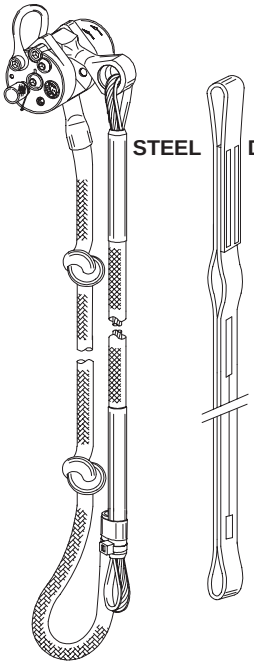
FRANCAISE

LOCKJACK

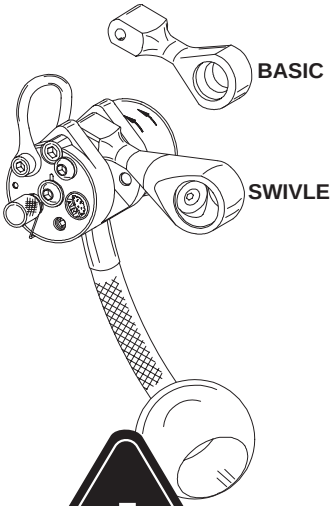
Patented



TWIN



SPORT



Identification:

La mise en service du présent équipement suppose que vous avez lu, compris et accepté le contenu complet de ce mode d'emploi !

CE **0123**

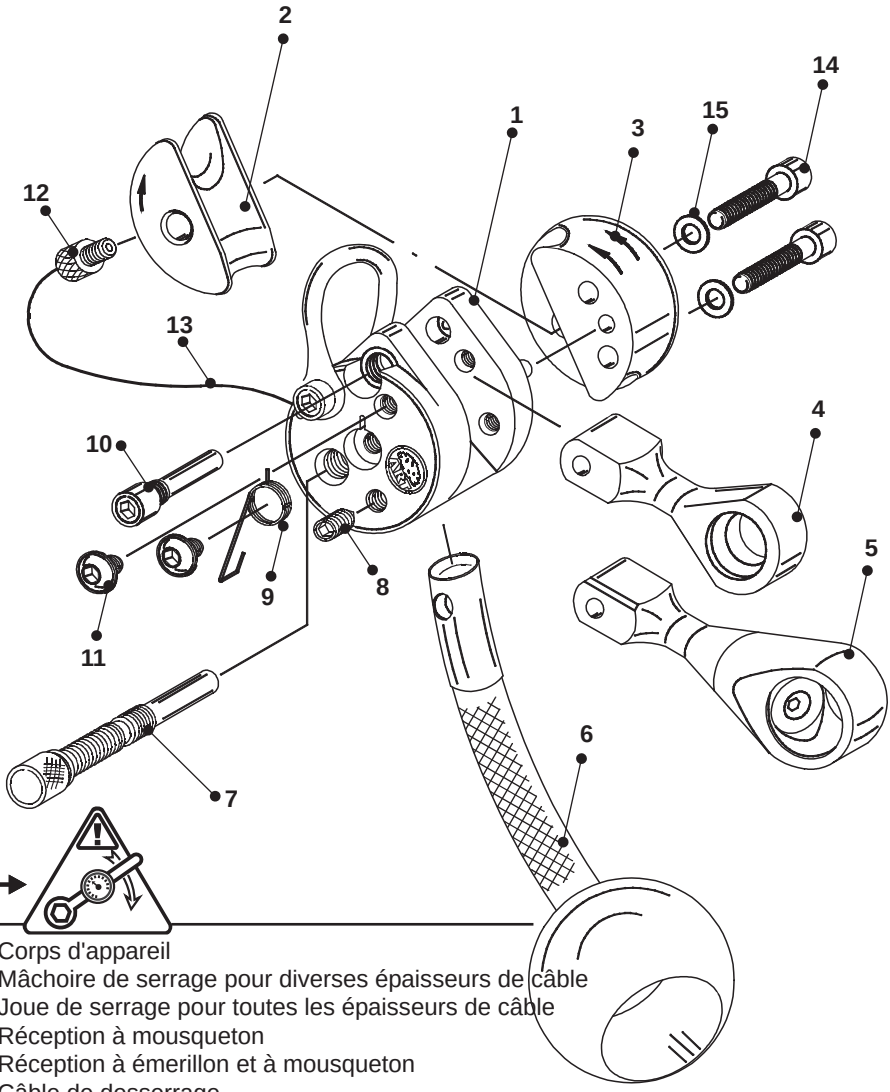
En se basant sur **EN 358**
Centre de test: TÜV Produkt Service GmbH
Ridlerstraße 65, D-80339 München

EPP (équipement personnel de protection)
Dispositif de réglage pour les montées et les descentes à la corde pendant les grimpées aux arbres

ART GmbH
In den Sennen 19
D-32369 Rahden-Wehe

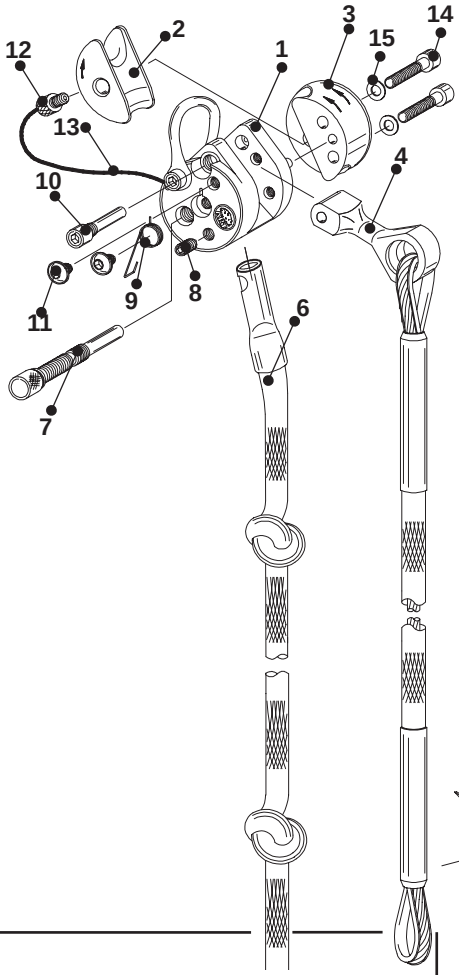
Telefon 0049.5771.4827
Telefax 0049.5771.608782
www.climb-ART.com

Lockjack Sport:

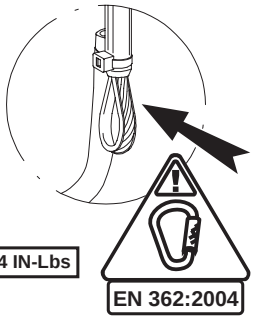


1	Corps d'appareil
2	Mâchoire de serrage pour diverses épaisseurs de câble
3	Joue de serrage pour toutes les épaisseurs de câble
4	Réception à mousqueton
5	Réception à émerillon et à mousqueton
6	Câble de desserrage
7	Vis de palier pour la mâchoire de serrage
8	Vis de retenue pour le câble de desserrage
9	Ressort
10	Vis de palier pour la réception à mousqueton **6-7,5 Nm / 53-66,4 IN-Lbs**
11	Vis de retenue **6-7,5 Nm / 53-66,4 IN-Lbs**
12	Vis à tête plate percée
13	Brin
14	Vis **6-7,5 Nm / 53-66,4 IN-Lbs**
15	Rondelle

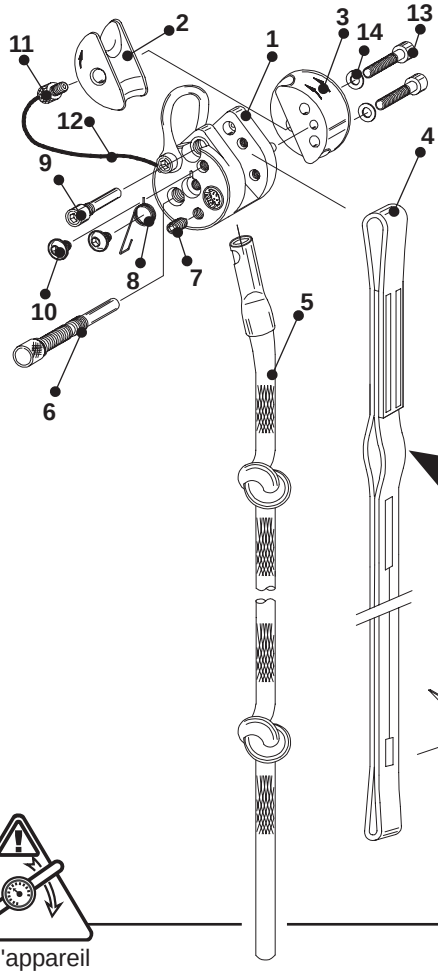
Lockjack Twin avec câble métallique:



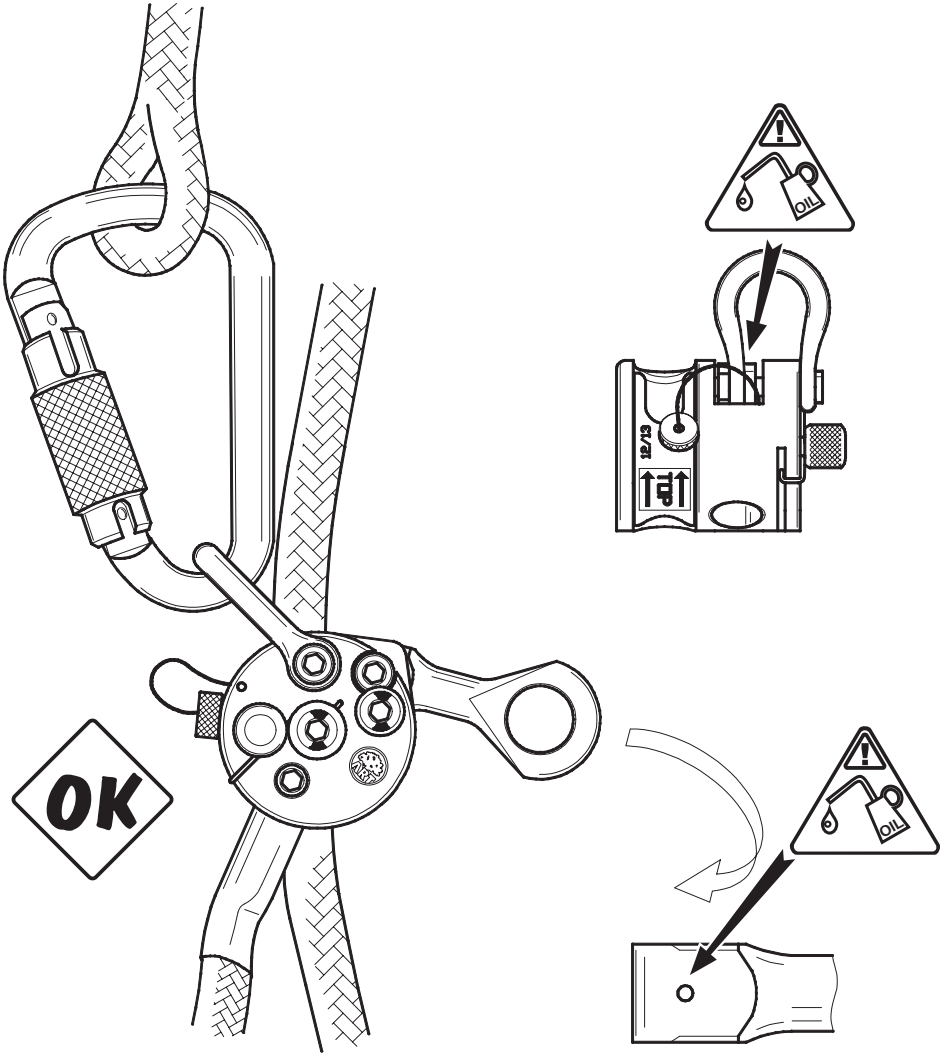
1	Corps d'appareil
2	Mâchoire de serrage pour diverses épaisseurs de câble
3	Joue de serrage pour toutes les épaisseurs de câble
4	Câble métallique avec réception à mousqueton
5	Serre-câble
6	Câble de desserrage
7	Vis de palier pour la mâchoire de serrage
8	Vis de retenue pour le câble de desserrage
9	Ressort
10	Vis de palier pour la réception à mousqueton **6-7,5 Nm / 53-66,4 IN-Lbs**
11	Vis de retenue **6-7,5 Nm / 53-66,4 IN-Lbs**
12	Vis à tête plate percée
13	Brin
14	Vis **6-7,5 Nm / 53-66,4 IN-Lbs**
15	Rondelle



Lockjack Twin avec élingue Dyneema:



1	Corps d'appareil
2	Mâchoire de serrage pour diverses épaisseurs de câble
3	Joue de serrage pour toutes les épaisseurs de câble
4	Elingue Dyneema (longue)
5	Câble de desserrage
6	Vis de palier pour la mâchoire de serrage
7	Vis de retenue pour le câble de desserrage
8	Ressort
9	Vis de palier pour la réception à mousqueton **6-7,5 Nm / 53-66,4 IN-Lbs**
10	Vis de retenue **6-7,5 Nm / 53-66,4 IN-Lbs**
11	Vis à tête plate percée
12	Brin
13	Vis **6-7,5 Nm / 53-66,4 IN-Lbs**
14	Rondelle
15	Serre-câble


OIL
OIL
OK

Exclusion de responsabilité

La société ART GmbH n'assumera aucune responsabilité ou refusera toute revendication dans le cas de:
- dommages qui résultent d'une manière quelconque de l'utilisation des produits ART;
- blessures légères, graves et mortelles de l'utilisateur ou de personnes qui participent directement ou indirectement aux événements et si ces blessures sont originaires d'une manière quelconque de la non-observation de ce mode d'emploi.

Attention:
Le présent appareil ne dispose d'aucune fermeture antipanique! L'appareil ne se bloque automatiquement sur le câble que s'il peut se déplacer sans empêchement jusque dans la position de serrage!

Le passage de la corde doit être contrôlé avec l'emprise de sécurité pendant chaque descente à la corde avec le présent appareil.

Une courte longueur de sécurité doit être appliquée à chaque positionnement avec le présent appareil.

Les appareils qui sont conformes aux normes EN 567 et/ou EN 358 ne conviennent pas au captage des chutes libres car ces normes n'exigent aucun amortissement pour les chocs absorbés!

Il convient tout d'abord de s'exercer avec toutes les fonctions représentées. En particulier, il est impératif de respecter les étapes suivantes pour tous les mouvements de desserrement:

1. Toutes les variantes de desserrement avec emprise de sécurité sur le câble et les pieds sur le sol
2. Toutes les variantes de desserrement avec emprise de sécurité sur le câble à faible hauteur (1 mtr.)
3. Toutes les variantes de desserrement avec emprise de sécurité sur le câble à une hauteur supérieure à 3 mtr.

Réglementations fondamentales

L'utilisateur du présent appareil doit présenter un justificatif qu'il a achevé une formation attestée en tant que grimpeur-élagueur.

En principe, toutes les activités réalisées à une certaine hauteur sont considérées comme dangereuses et peuvent être à l'origine de blessures graves, voire même mortelles, si les prescriptions de sécurité indiquées ne sont pas respectées ou en cas d'un comportement erroné quelque soit sa nature.

L'équipement mis à votre disposition garantit un maximum de sécurité pendant toute activité exécutée à partir d'une certaine hauteur ou profondeur, seulement en liaison avec les connaissances et les techniques nécessaires et sous le respect rigoureux du mode d'emploi ici présent.

Vous devez utiliser le présent produit seulement si vous êtes prêt à vous soumettre aux prescriptions du fabricant pendant la formation, le training, l'utilisation, le contrôle et la maintenance de l'équipement, et cela sous votre propre responsabilité.

Comme la qualité et l'intensité de la formation et de l'expérience pratique individuelle dans les domaines de la grimpée aux arbres et de la technique de grimpe à la corde varie fortement, il est absolument impératif de respecter la directive suivante du fabricant pour le présent équipement:

L'utilisateur du présent appareil doit veiller sous sa propre responsabilité à participer à un training sûr avec le nouvel appareil. Le but doit être de comprendre sans aucun doute les fonctions, le maniement correct, la maintenance adéquate, les erreurs de maniement possibles ainsi que les limites du présent équipement et de les maîtriser dans la pratique.

Un exercice sûr avec l'équipement spécial d'ART commence toujours sur un sol stable et si possible pas trop dur.

Chaque utilisateur ne doit renoncer à des mesures de sécurité supplémentaires, telles qu'une sécurité redondante ou une personne surveillante qualifiée, que s'il n'existe plus aucun doute quant à la sécurité.

Par contre, en cas de doutes sur les propres aptitudes, il convient toujours de recevoir une initiation et un conseil de la part d'un formateur expérimenté, possédant si possible l'expérience ART.

Le présent appareil doit être utilisé uniquement pour assurer des personnes et l'appareil respectif doit être remis seulement à une personne instruite qui en porte la responsabilité.

Outre les conditions susmentionnées, l'utilisateur doit être en bonne santé sur le plan corporel et physique et sa prise de conscience ne doit être soumise à aucune amoindrissement. En particulier, l'alcool, les drogues et les médicaments peuvent mener à des défauts de comportement présentant un danger de mort.

Chaque utilisateur doit expressément savoir et accepter que chaque tenue à partir d'une certaine hauteur ou profondeur exige en permanence un haut degré d'attention et de minutie. Les produits ART garantissent la fonctionnalité, l'efficience et la sécurité en cas d'utilisation correcte. Il est absolument impératif d'utiliser les produits ART uniquement en fonction des indications du fabricant.

L'utilisation sûre d'appareils spéciaux pour la sécurité par câble/corde est associée à l'interaction entre l'équipement mis à disposition, l'application correcte après la formation et le training ainsi qu'une maintenance et un contrôle permanents de tout l'équipement.

Il faut toujours veiller à utiliser une protection corporelle appropriée pendant l'emploi d'appareils pour l'assurance par câble/corde. Le casque, les lunettes de protection, les gants, les chaussures, la protection contre les entailles, le casque de protection acoustique et les vêtements doivent alors répondre aux réglementations en vigueur.

Durée de vie

Si le présent appareil est utilisé conformément aux dispositions, la durée de vie des composants métalliques peut atteindre au maximum 5 ans sous la considération de toutes les remarques du fabricant aprés la première utilisation. La durée de vie maximale des composants textiles (dans la mesure où il y en a) est de 5 ans.

Mais, en cas de sollicitation défavorable, il se peut que l'appareil ou des composants individuels soient rendus inutilisables, déjà après une utilisation unique (par exemple, si les pièces métalliques ont subi des déformations à cause d'impacts violents depuis une hauteur importante ou si la structure des fibres d'un composant textile s'est déformée à la suite d'une friction excessive ou à cause d'éléments tranchants ou déchirants).

De plus, il faut noter que les appareils pour l'assurance par câble/corde sont soumis à un vieillissement et à une usure, même s'ils sont utilisés correctement. Cela est valable en particulier pour les composants textiles.

Après une sollicitation extrême (chute) et après un heurt violent du présent appareil (par exemple, sur de l'asphalte, des pierres, du métal), l'équipement destiné à réceptionner la charge totale doit être retiré du service et être soumis à un contrôle exact comme suit:

- Un appareil qui présente des endommagements, tels que des déformations, des traces d'impact, voir même des fissures, doit être retiré immédiatement du service et être soumis à un contrôle minutieux par une personne agréée par écrit à ces fins (Info: www.Climb-art.com) ou être éliminé de manière à pouvoir exclure toute réutilisation.
- Le remplacement d'un corps d'appareil et le montage de composants non endommagés ou neufs sont permis sous le respect des instructions de montage respectives.
- C'est seulement après un contrôle de fonctionnement final que l'appareil peut être remis en service.
- Chaque composant tel que câbles, mousquetons, courroie, éléments de liaison et système à points d'ancrage qui a été soumis à une sollicitation extrême, doit être vérifié ou remplacé en fonction des indications respectives du fabricant.

Mode de construction des composants d'ART

Comme il est possible d'échanger les composants essentiels dans les appareils ART, l'utilisateur peut remplacer les éléments endommagés ou usés. La position exacte, la désignation et la mise en place figurent dans le dessin en explosé joint à la pièce de rechange respective. Chaque échange de pièces de l'appareil doit être documenté.
En cas de réutilisation des composants, il convient de veiller au repérage concernant la durabilité (année de fabrication).

Les composants qui sont constitués de plusieurs pièces individuelles, mais qui sont toutefois représentés comme globalité dans le dessin en explosé, ne doivent pas être démontés par l'utilisateur! Les raccords à visser munis de scellés en couleur ne doivent pas être dévissés par l'utilisateur!

La mâchoire de serrage doit être remplacée si le présent appareil commence à glisser alors qu'il se trouve dans la position de blocage. Si l'appareil continue de glisser malgré une nouvelle mâchoire de serrage, cela signifie que la pièce de pendant doit aussi être renouvelée.

Toutefois, si des doutes se présentent quant au parfait fonctionnement de l'appareil, celuici doit être expédié sans délai à la société ART GmbH ou à un centre de réparation qu'elle aura autorisé par écrit à réaliser ces réparations.

Garantie

La société ART GmbH accorde pour le présent produit une garantie de 2 ans sur les vices de fabrication, ainsi que sur les erreurs de fonctionnement et les défauts de matériau. Seront par contre exclus de la garantie toute détérioration normale, usure en raison de l'utilisation, oxydation et manipulation, ainsi que toutes sortes de dommages trouvant leur origine dans des impacts, des accidents ainsi que des erreurs commises pendant la maintenance, l'entretien, le stockage, le transport et la mise en application.

Contrôle

Le présent appareil doit être utilisé seulement s'il est en parfait état.

L'utilisateur doit vérifier le bon fonctionnement du présent appareil avant et après chaque utilisation depuis un emplacement sûr. Une confiance aveugle dans tout l'équipement décisif pour la sécurité ne doit pas s'établir, même pendant l'usage. Une sollicitation rigoureuse ou des événements inhabituels d'une manière ou d'une autre peuvent nuire à la parfaite fonctionnalité de chaque équipement.

Ce mode d'emploi contient une page sur laquelle figurent des données de contrôle ainsi qu'une page destinée à la documentation du contrôle obligatoire au moins une fois par an par un expert. Les indications nécessaires à une estimation correcte du présent appareil doivent être inscrites sans lacune pendant toute la durée d'utilisation de l'appareil.

Critères de contrôle pour l'utilisateur et l'expert

- Le présent appareil doit être complet conformément au dessin en explosé.
- Tous les raccords à visser doivent se trouver au complet et être vissés fermement.
- Toutes les pièces mobiles doivent pouvoir être déplacées librement.
- Toutes les pièces métalliques doivent être exemptes de déformations, de fissures et d'autres endommagements.
- Tous les composants textiles doivent être exempts de fissures, d'entailles, de masses fondues pénétrant jusque dans la structure ou d'éraflures.
- Contrôler les limites d'usure des pièces qui peuvent être échangées.

Maintenance

Le présent appareil ne requiert aucune maintenance particulière. Mais il doit être nettoyé expressément après chaque utilisation et séché si nécessaire pour éviter des dépôts de saleté et de poussière dans les pièces en mouvement et à titre de prévention contre la corrosion.

Recommandation d'ART:
Le nettoyage et le huilage des composants métalliques, en particulier des pièces en mouvement, et leur stockage avec une huile neutre comme Balistol assurent un fonctionnement sans grippage ainsi qu'une bonne apparence optique à long terme.

Appréciation locale de la sécurité

Avant de se servir du présent appareil et de tout l'équipement, l'objet sur lequel il faut grimper et son environnement doivent être soumis à une estimation de la sécurité. Il convient d'éliminer conséquemment tous les risques détectés.

Tous les facteurs nécessaires à une action de sauvetage éventuelle doivent être déterminés:

- Particularités sur site.
- Présence de téléphones pour l'appel d'urgence.
- Désignations et déterminations locales ainsi que voies d'accès.
- Qualifications et connaissances de l'équipe de grimpe dans les domaines de la technique de grimpe, les procédés de travail, le sauvetage et les premiers secours.
- Présence et possibilité d'emploi de l'équipement et de la technique nécessaires.
- Au moins un second grimpeur formé doit toujours se trouver dans le rayon de portée de visibilité et d'appel.

Facteurs climatiques

Tous l'équipement ART doit être utilisé seulement à des températures ambiantes de -30° C à +40°C. Cela est valable ne serait-ce que pour des raisons de la protection des personnes.

En cas de gel, il convient en particulier de veiller à ce que toutes les pièces métalliques mobiles (par exemple, le mécanisme de blocage) restent exempts de glace et de neige.

Plusieurs tests de fonctionnement peuvent s'avérer nécessaires dans certaines circonstances.

Toute action de grimpe doit faire l'objet d'une évaluation critique et être annulée le cas échéant dans des conditions atmosphériques particulières, comme des pluies battantes, des vents forts ou des orages imminents.

Particularité
Si le présent appareil est mis en service avec un Ropeguide muni d'un «Zip-Absorber» d'ART, il a rempli par analogie les exigences de la norme EN 353-2 (appareil de captage à suivre), car l'amortisseur d'à-coups au captage d'un Ropeguide réduit l'à-coup d'une chute à la verticale (facteur 1) de 1 mètre avec un poids de 100 kg à moins de 6 kN.

Toutefois, prudence!
L'amortisseur d'à-coups au captage sert à augmenter la sécurité passive et ne doit en aucun cas laisser supposer qu'il est possible de garantir une chute sans blessure. Par exemple, des obstacles dans l'espace de chute ainsi qu'une tenue corporelle défavorable pendant le captage peuvent provoquer des blessures considérables.

Attention!
Aucun amortisseur de chute à lanières n'est déclenché en cas de chutes avec mouvement oscillant alors que le câble est tendu! Le présent appareil sert expressément et uniquement à assurer des personnes!

Le point d'attache (arbre, partie de bâtiment, poutre, échafaudage, etc.) pour le système à câble doit présenter une capacité de charge minimale de 10 kN. Le dispositif d'accrochage doit être placé après une montée en bonne et due forme et après la mise en place d'un dispositif de sécurité correct avec corde courte de telle sorte qu'il se trouve en permanence au-dessus du grimpeur. Il faut également veiller à toujours grimper avec un câble tendu pour éviter un risque de chute libre.

Encrassement / Stockage

En cas d'encrassement, il est possible de nettoyer toutes les pièces du présent appareil avec de l'eau et du savon neutre jusqu'à une température de 40° C. Après le lavage, tous les composants textiles (dans la mesure où il y en a) doivent être rincés minutieusement à l'eau claire. Pour le séchage, le présent appareil doit être accroché à un endroit à l'ombre et bien aéré. L'appareil ne doit pas être séché sur des surfaces fortement échauffées, comme des chauffages ou devant un feu. Des encrassements des pièces métalliques provenant de la résine des arbres peuvent être éliminés au mieux après qu'ils aient été enduits de beurre.

Pendant l'utilisation, le transport ou le stockage, le présent appareil ne doit être exposé à aucune influence susceptible de l'endommager, que sources de chaleur allant au-delà de 55°C, feux, jaillissements d'é tincelles, substances attaquantes, acides (batterie de voiture et leurs vapeurs), carburants, huiles, etc. Il convient de veiller à un emballage approprié pour le transport (sac).

Explications relatives à l'image en annexe Lockjack

Figures A1 à A6: Sport/Twin - Montage

Figure B1: Twin - Desserrement - avec main pour assurer, figure B2: main pour commander = main pour assurer

Figures C1 et C2: Twin - donner de la corde / raccourcir

Figure D1: Twin (Dyneema) - côté court accroché, sur le point d'ancrage

Figure E1: Sport - desserrement - avec main pour assurer, figure E2: main pour commander = main pour assurer

Figure F1 et F2: Sport - donner de la corde / raccourcir

Figure G1 et G2: Sport - Footlock:

Erreurs dangereuses

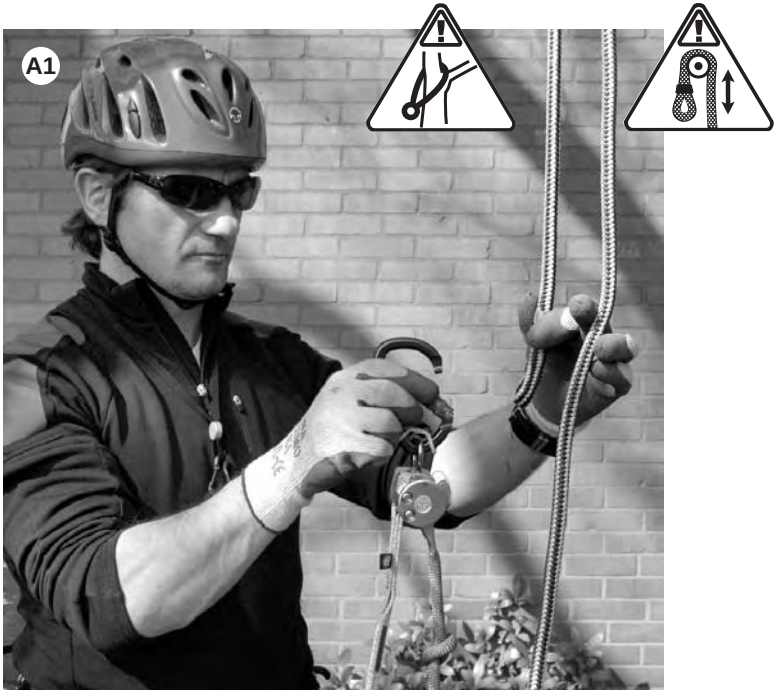
Figure H1: Lockjack Sport - Traction sur le câble de desserrage, sans freinage du câble en défilement (main pour assurer)

Figure H2: Lockjack Twin - Traction sur le câble de desserrage, sans freinage du câble en défilement (main pour assurer)

Figure H3: mousqueton faux / Figure H4: mousqueton correct

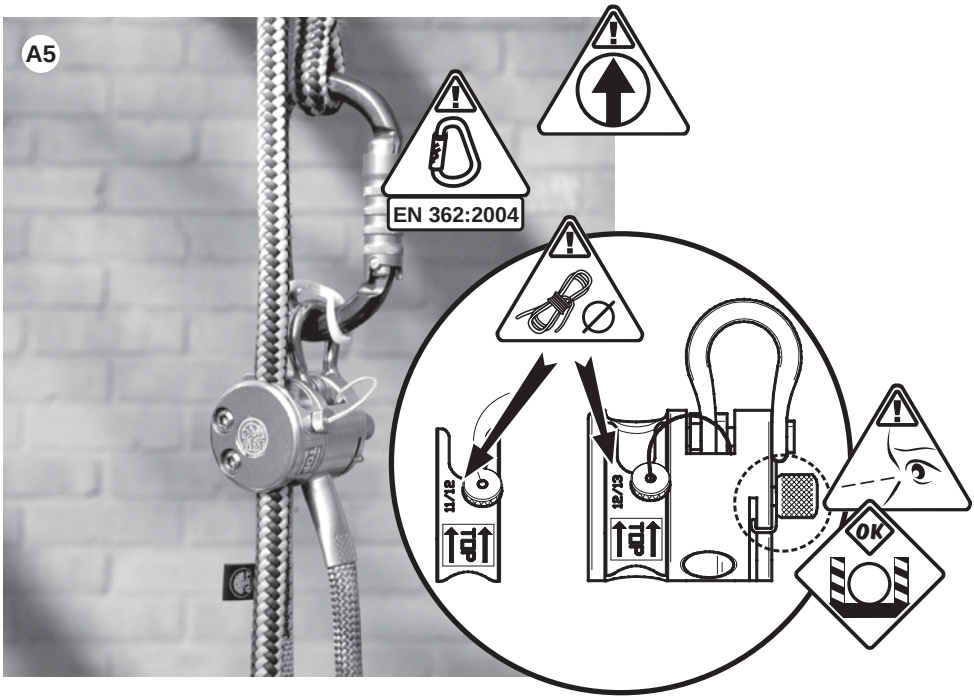
Figure H5: mousqueton faux / Figure H6: mousqueton correct

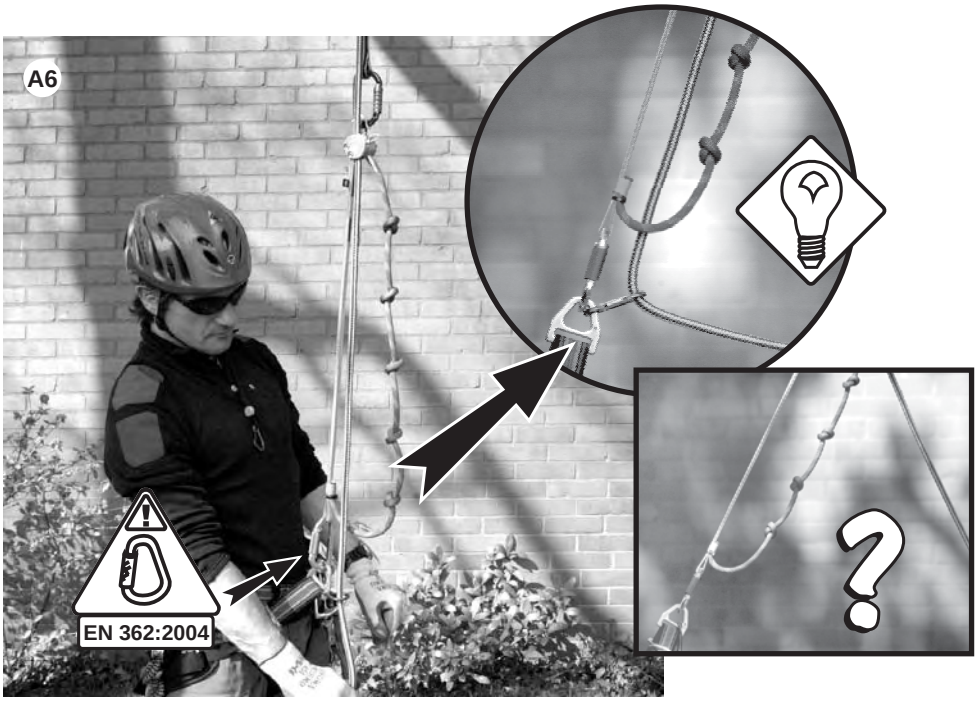
Lockjack Sport/Twin



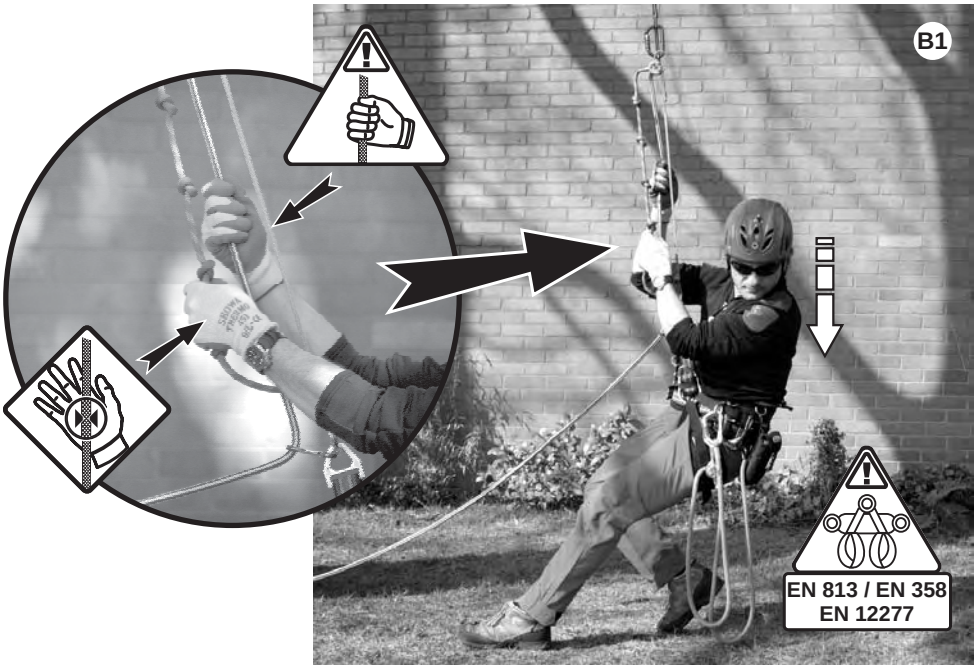
Lockjack Sport/Twin

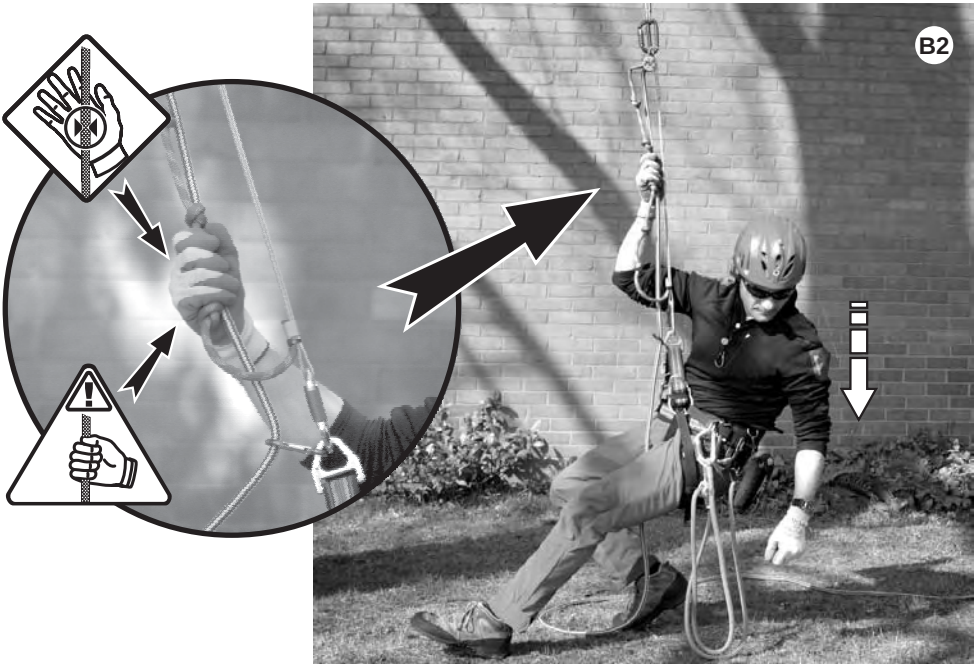
Lockjack Sport/Twin



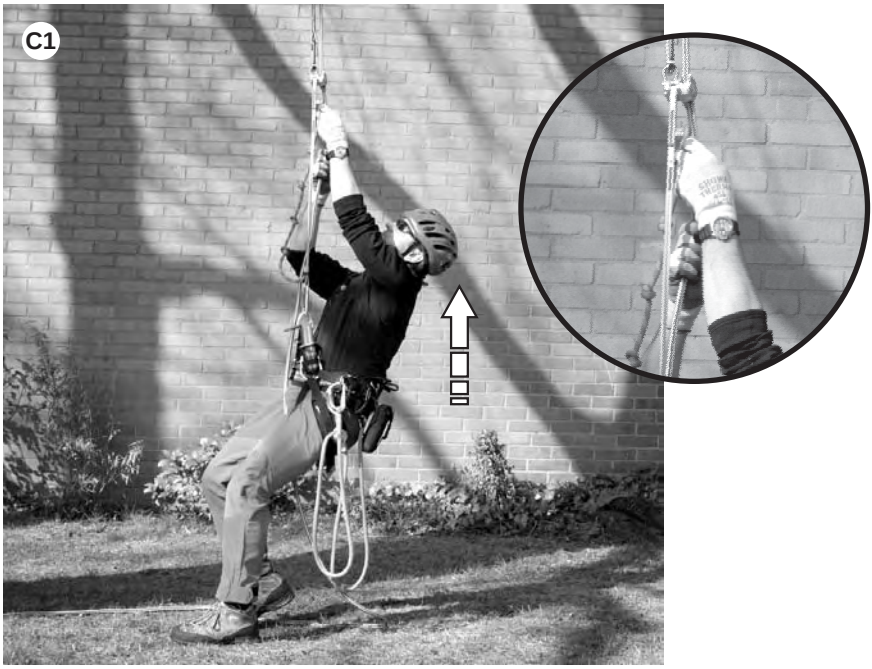


Lockjack Twin



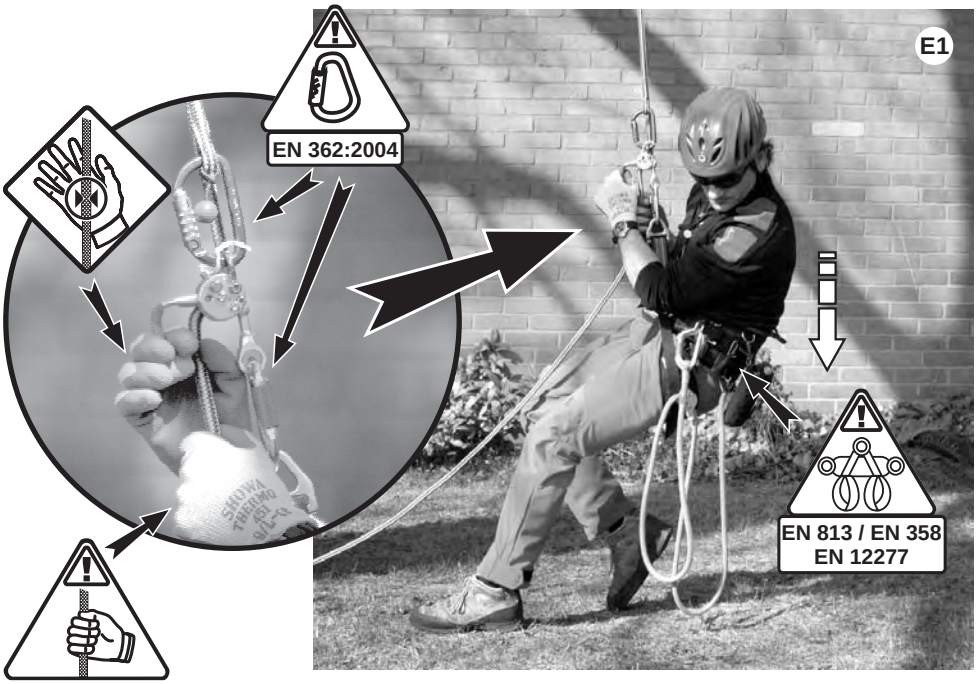


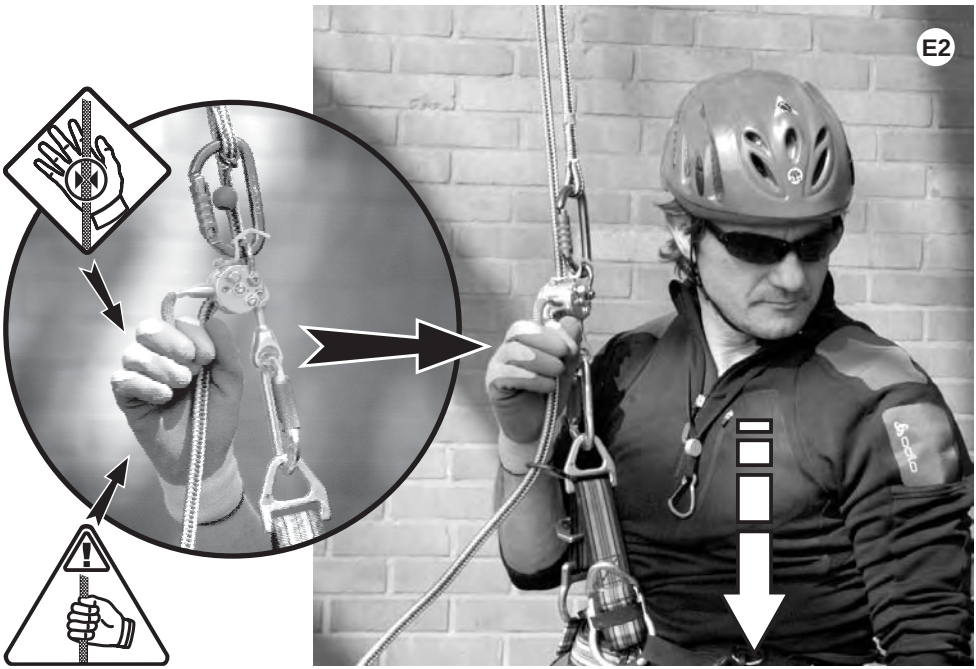
Lockjack Twin



Lockjack Twin (Dyneema)

Lockjack Sport

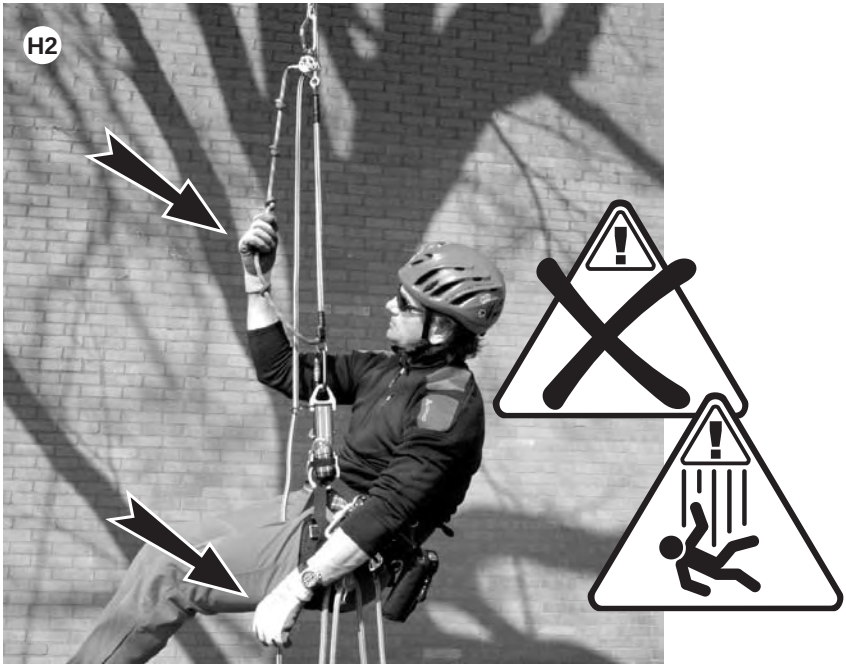




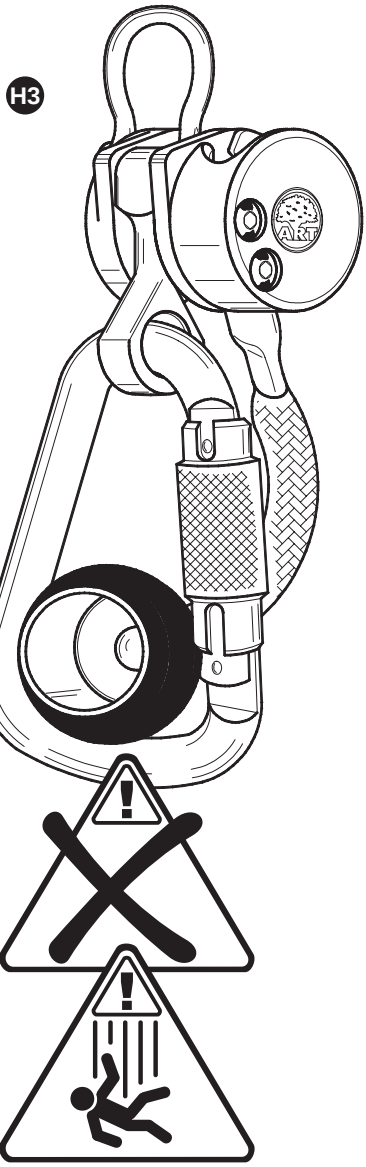
Lockjack Sport

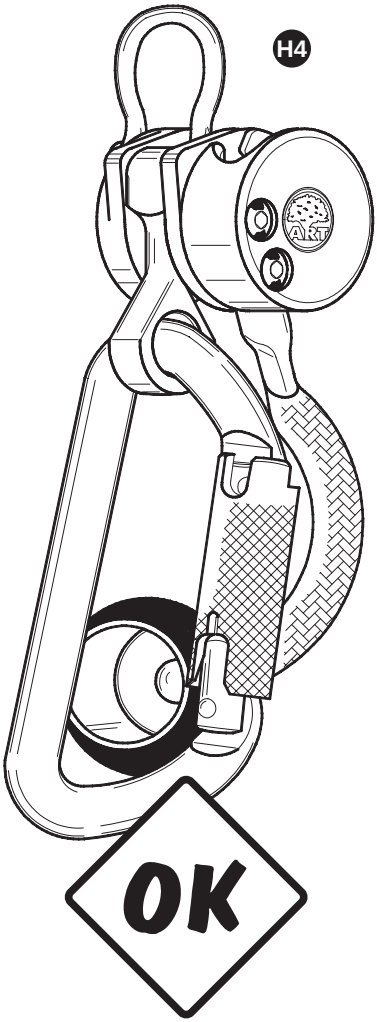
Lockjack Sport

Lockjack Sport / Twin

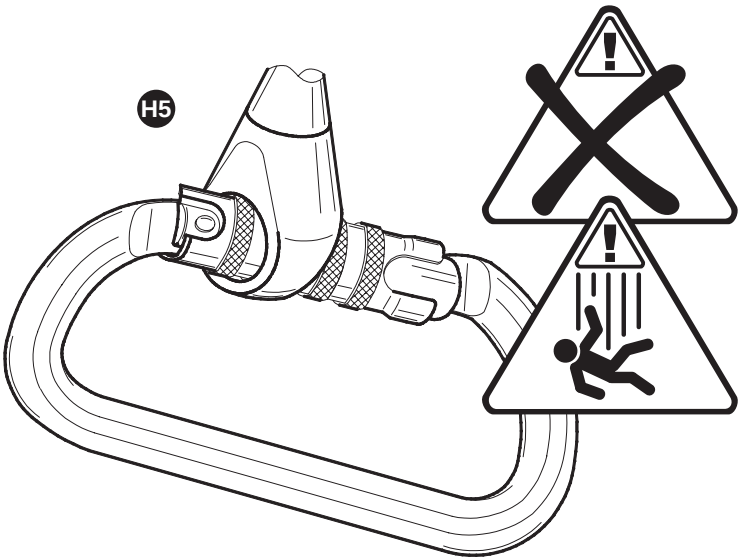


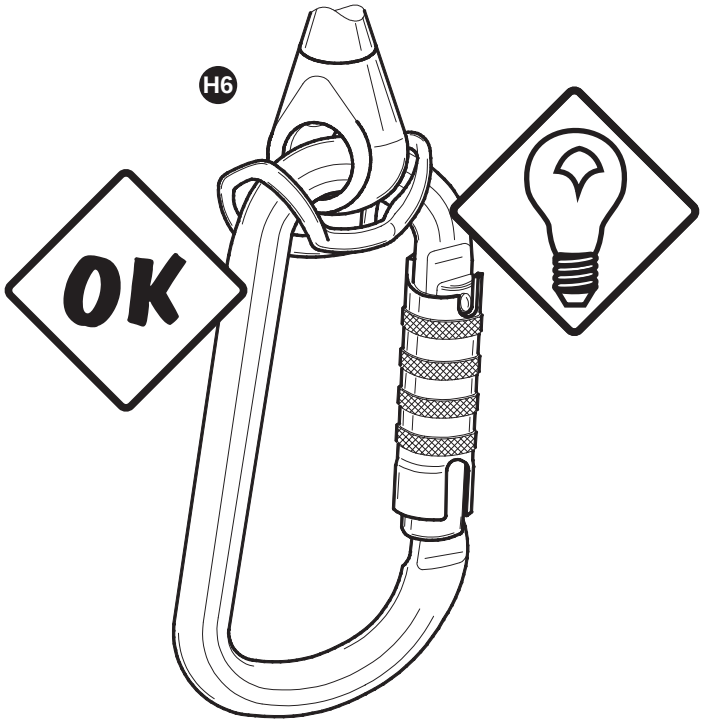
Lockjack Sport





Lockjack Sport





Kontrollkarte, Inspection card, Carte de contrôle, Ficha de control, Scheda di controllo

Kaufdatum:
Purchase date:
Date d'achat:
Fecha de la compra:
Data di acquisto:

Datum des ersten Einsatzes:
Date of first use:
Date de la première utilisation:
Fecha del primer empleo:
Data di primo impiego:

Name des Benutzers:
Name of the operator:
Nom de l'utilisateur:
Nombre del usuario:
Nome dell'utilizzatore:

Bemerkungen zum Einsatz / Remarks on use / Remarques concernant la première utilisation / Observaciones referentes al empleo / Osservazioni relative all'impiego:

ART GmbH
In den Sennen 19
D-32369 Rahden-Wehe

Telefon 0049.5771.4827
Telefax 0049.5771.608782
www.climb-ART.com

Überprüfungen / Inspections / Contrôles / Combrobaciones / Verifiche

Datum Date Date Fecha Data	Bemerkungen Notes Remarques Observaciones Osservazioni	Unterschrift Signature Signature Firma Firma

ART GmbH
In den Sennen 19
D-32369 Rahden-Wehe

Telefon 0049.5771.4827
Telefax 0049.5771.608782
www.climb-ART.com

"Neue Ideen sind die Basis für Innovation und Fortschritt !"

"New ideas form the basis of innovation and progress !"
"nouvelles idées sont la base de l'innovation et du progrès !"
"¡Nuevas ideas forman la base de innovación y progreso!"
"Le nuove idee costituiscono la base di innovazione e progresso!"

Hubert Kowalewski

ART GmbH
In den Sennen 19
D-32369 Rahden-Wehe

Telefon 0049.5771.4827
Telefax 0049.5771.608782

www.climb-ART.com